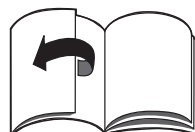
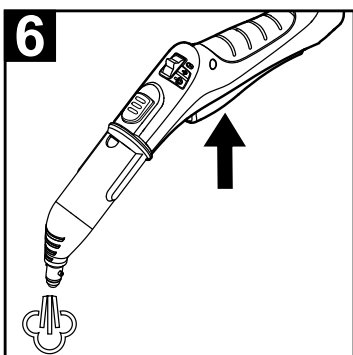
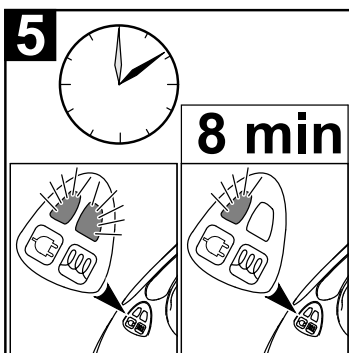
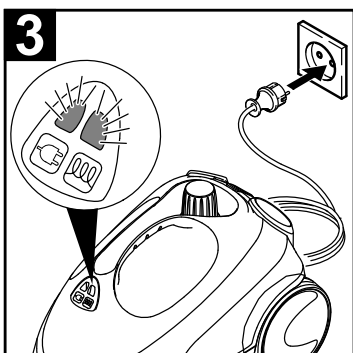
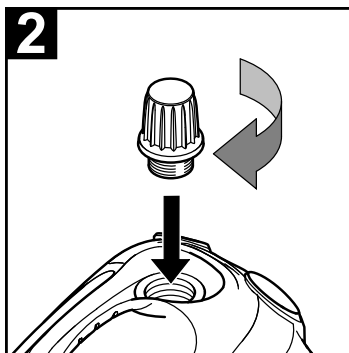
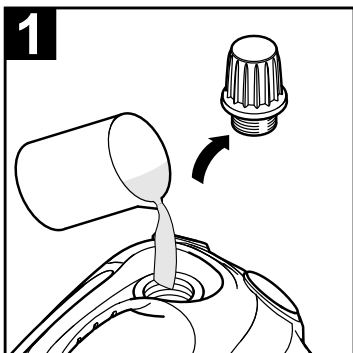


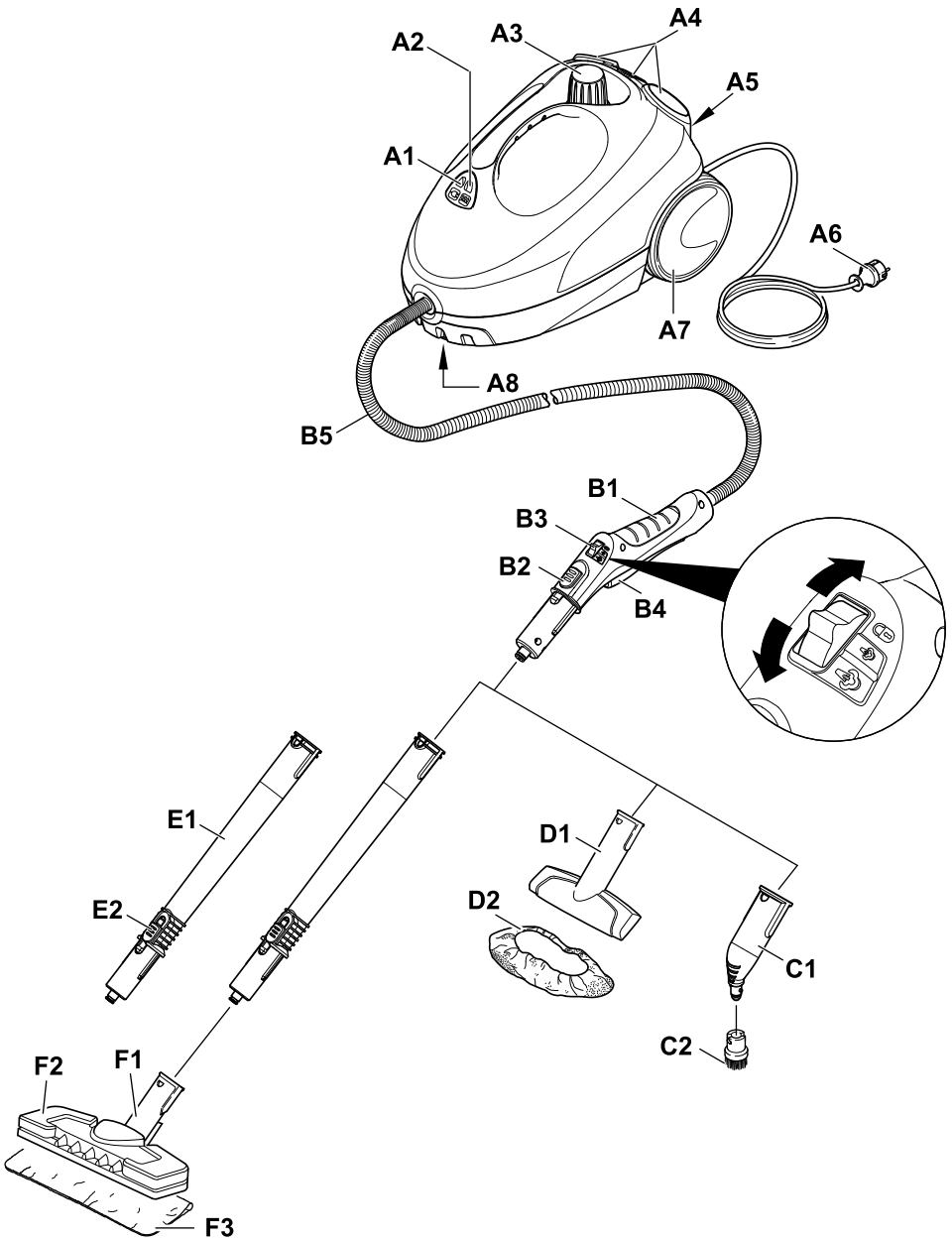
Deutsch	5
English	12
Français	18
Italiano	25
Nederlands	32
Español	39
Português	46
Dansk	53
Norsk	59
Svenska	65
Suomi	71
Ελληνικά	77
Türkçe	84
Русский	90
Magyar	97
Čeština	103
Slovenščina	109
Polski	115
Românește	122
Slovenčina	128
Hrvatski	134
Srpski	140
Български	146
Eesti	153
Latviešu	159
Lietuviškai	166
Українська	172
العربية	188

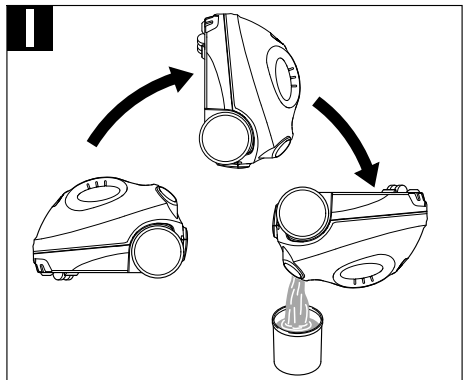
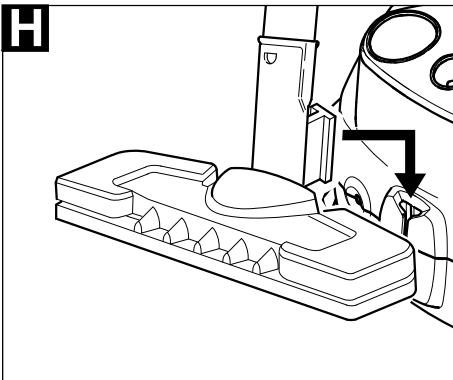
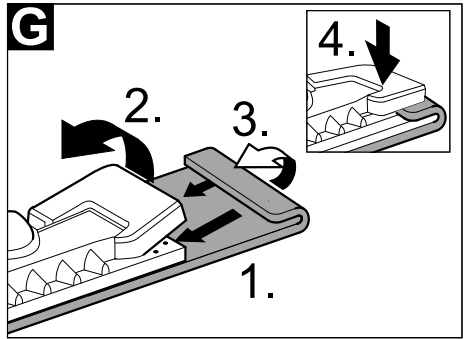
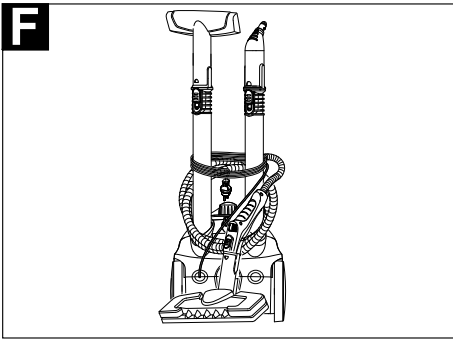
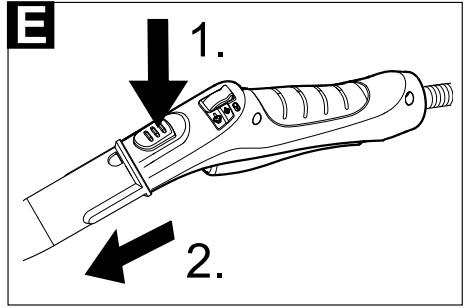
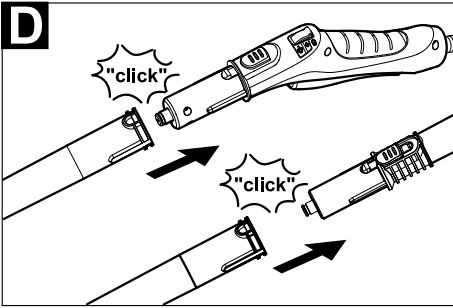
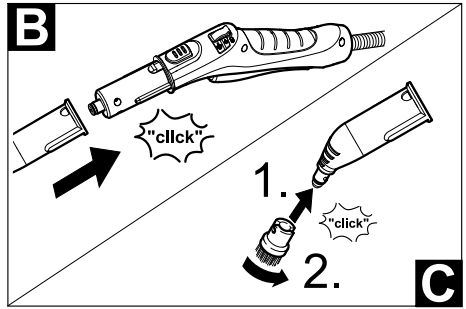
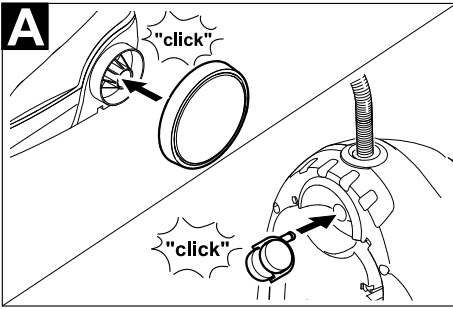
Register and win!  
[www.kärcher.com](http://www.kärcher.com)



<b>DE</b> Kurzanleitung	<b>SV</b> Snabbguide	<b>RO</b> Instrucțiuni pe scurt
<b>EN</b> Quick reference	<b>FI</b> Pikaohje	<b>SK</b> Krátky návod
<b>FR</b> Instructions abrégées	<b>EL</b> Σύντομες οδηγίες	<b>HR</b> Kratke upute
<b>IT</b> In sintesi	<b>TR</b> Kısa Kullanım Talimatı	<b>SR</b> Kratko uputstvo
<b>NL</b> Korte handleiding	<b>RU</b> Краткое руководство	<b>BG</b> Кратко упътване
<b>ES</b> Descripción breve	<b>HU</b> Rövid bevezetés	<b>ET</b> Lühijuhend
<b>PT</b> Instruções resumidas	<b>CS</b> Stručný návod	<b>LV</b> Īsa lietošanas instrukcija
<b>DA</b> Kort brugsanvisning	<b>SL</b> Kratko navodilo	<b>LT</b> Trumpa instrukcija
<b>NO</b> Kortveiledning	<b>PL</b> Skrócona instrukcja obsługi	<b>UK</b> Стилий посібник







## Содержание

Общие указания	RU - 5
Описание прибора	RU - 5
Краткое руководство	RU - 6
Указания по технике безопасности	RU - 6
Эксплуатация	RU - 7
Использование принадлежностей	RU - 8
Уход и техническое обслуживание	RU - 9
Помощь в случае неполадок	RU - 10
Технические данные	RU - 11

## Общие указания

### Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

### Использование по назначению

Используйте прибор для чистки паром только для бытовых целей. Прибор предназначен для паровой чистки и может использоваться вместе с соответствующими принадлежностями, описываемыми в данном руководстве по эксплуатации. Особое внимание уделяйте соблюдению инструкций по технике безопасности.

### Символы в руководстве по эксплуатации

#### **Опасность**

*Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.*

#### **Предупреждение**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.*

#### **Внимание!**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.*

### Символы на аппарате



Пар

**ВНИМАНИЕ** – опасность ожога

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

### Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

<http://www.karcher.de/de/unternehmen/umweltschutz/REACH.htm>

### Комплект поставки

Комплектация прибора указана на упаковке. При распаковке прибора проверить комплектацию. При обнаружении недостающих принадлежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую прибор.

## Описание прибора

### → Изображения см. на развороте!



- A1 Контрольная лампа (зеленая) - наличие напряжения в сети
- A2 Контрольная лампа (оранжевая) - нагрев
- A3 Предохранительная пробка
- A4 Держатель для принадлежностей
- A5 Парковочное крепление
- A6 Сетевой кабель со штепсельной вилкой
- A7 Транспортное колесо (2 шт.)
- A8 Направляющий ролик
- B1 Паровой пистолет
- B2 Кнопка деблокировки
- B3 Переключатель количества пара (с защитой от включения детьми)
- B4 Рычаг подачи пара
- B5 Шланг подачи пара
- C1 Форсунка точечной струи
- C2 Круглая щетка
- D1 Ручная форсунка
- D2 Чехол из махровой ткани
- E1 Удлинительные трубки (2 шт.)
- E2 Кнопка деблокировки
- F1 Форсунка для чистки пола
- F2 Зажим
- F3 Ткань для мытья пола

## Краткое руководство

### ➔ Изображения прибора см. на стр. 2

- 1 Вывернуть предохранительную пробку и заполнить прибор для паровой чистки водой объемом не более 1 литра.
- 2 Заверните предохранительную пробку.
- 3 Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.  
Зеленая и оранжевая контрольные лампы светятся.
- 4 Подождите пока не погаснет оранжевая контрольная лампа.
- 5 Подключение принадлежностей к паровому пистолету.  
Прибор для чистки паром готов к работе.

## Указания по технике безопасности

### ⚠ Опасность

- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.
- Эксплуатация прибора в бассейне, содержащем воду, запрещена.
- Прибор нельзя использовать для чистки электрических устройств, например, духовок, вытяжных навесов, микроволновых печей, телевизоров, ламп, фенов, электрических обогревателей и т.д.
- Перед использованием проверьте исправность прибора и принадлежностей. Если состояние не является безупречным, их использование не разрешается. Особенно тщательно проверьте кабель сетевого питания, предохранительную пробку и шланг подачи пара.
- Поврежденный кабель сетевого питания должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Поврежденный шланг подачи пара подлежит незамедлительной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем (номер для заказа см. в списке запасных частей).
- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Не чистить паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не

направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).

### ⚠ Предупреждение

- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
- Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.
- В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, включайте прибор только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Используйте только брызгозащищенный удлинитель с сечением провода не менее 3x1 мм<sup>2</sup>.
- Соединение сетевой вилки и удлинителя не должно лежать в воде.
- При замене соединительных элементов на кабеле сетевого питания или удлинителе должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность.
- Пользователь должен использовать прибор в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за детьми, не разрешать им играть с устройством.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.

### Внимание!

- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует

защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.

- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливайте их в бак для воды, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в приборе.
- Прибор необходимо размещать на устойчивом основании.
- Эксплуатировать и хранить прибор только в соответствии с описанием и рисунками!
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара.
- Защищайте прибор от дождя. Не храните под открытым небом.

## Защитные устройства

### Внимание!

Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.

### Регулятор давления

Регулятор давления удерживает давление в паровом котле во время работы по возможности на постоянном уровне. При достижении максимального рабочего давления в паровом котле подогрев отключается и снова включается при падении давления в котле в результате удаления пара.

### Аварийный термостат

В случае выхода из строя регулятора давления и перегрева прибора аварийный термостат выключает прибор.

Для замены аварийного термостата следует обратиться в уполномоченную службу сервисного обслуживания фирмы "KARCHER".

### Предохранительная пробка

Предохранительная пробка закрывает котел от создающегося давления пара. В случае неисправности регулятора давления и возникновения в котле избыточного давления в предохранительной пробке открывается предохранительный клапан, и пар через пробку выходит наружу.

Перед повторным вводом прибора в эксплуатацию обратитесь в уполномоченную службу сервисного обслуживания фирмы "KARCHER".

## Эксплуатация

### Установка принадлежностей

Рисунок **A**

→ Вставить и зафиксировать направляющий ролик и транспортные колеса.

Рисунок **B**

→ Соединить необходимые принадлежности (см. раздел "Использование принадлежностей") с паровым пистолетом. Для этого открытый край принадлежности надеть на паровой пистолет и надвинуть на паровой пистолет настолько, чтобы кнопка разблокировки парового пистолета зафиксировалась.

Рисунок **D**

→ При необходимости использовать удлинительные трубки. Для этого соединить с паровым пистолетом одну или две удлинительных трубки. Надвинуть необходимые принадлежности на свободный край удлинительной трубки.

### Снятие принадлежностей

#### ⚠ Опасность

При снятии принадлежностей из прибора может вытечь горячая вода! Не снимайте насадки во время подачи пара – угроза обжаривания!

→ Переключатель количества пара установить в нижнем положении (Рычаг подачи пара заблокирован).

→ Рисунок **E**

Для снятия принадлежностей нажмите на кнопку разблокировки и отделите детали друг от друга.

### Залив воды

**Указание:** При постоянном использовании дистиллированной воды, предлагаемой торговлей, удаление накипи из котла не требуется.

#### Внимание!

Не используйте сконденсированную воду из сушильной машины!

Не добавляйте моющие средства или другие добавки!

→ Отвинтить предохранительную пробку от аппарата.

→ Полностью вылить имеющуюся воду из котла (см. рисунок **II**).

→ Залить в котел не более 1 литра свежей водопроводной воды.

**Указание:** Использование теплой воды сокращает время нагрева.

- Предохранительную пробку снова плотно завинтить в прибор.

### Включение прибора

- Установите прибор на твердую поверхность.

#### **Внимание!**

*Перенос прибора во время работ по очистке запрещен.*

- Вставьте штепсельную вилку электропитания в электророзетку.  
Должны загореться обе контрольные лампочки.

#### **Внимание!**

*Включайте прибор только в том случае, если в котле присутствует вода. В противном случае возможен перегрев прибора (см. раздел "Устранение неисправностей")*

- Примерно через 8 минут оранжевая контрольная лампа "Нагрев" погаснет.  
Прибор для чистки паром готов к работе.

### Регулировка количества пара

С помощью регулятора количества пара выполняется регулировка подаваемого количества пара. Регулятор имеет три положения:



Максимальное количество пара



Ограниченное количество пара



Отсутствие пара (защита от включения детьми)

**Указание:** В этом положении рычаг подачи пара невозможно привести в действие.

- Рычаг подачи пара установить на требуемое количество пара.
- Нажмите на рычаг подачи пара, при этом сначала направляя паровой пистолет на ткань, пока пар не будет выходить равномерно.  
**Указание:** Нагрев прибора для чистки паром во время использования постоянно включается для поддержания давления в котле. При этом светится оранжевая контрольная лампа "Нагрев".

### Долив воды

Котел следует наполнить водой в том случае, если во время работы количество пара снижается и новый пар не вырабатывается.

**Указание:** Предохранительная пробка не открывается до тех пор, пока в котле остается минимальное давление.

- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Нажимайте на рычаг подачи пара до тех пор, пока не прекратится выход пара. Теперь давление в котле прибора отсутствует.
- Отвинтить предохранительную пробку от аппарата.

#### **⚠ Опасность**

*При открывании предохранительной пробки может выделиться остаточное количество пара. Открывайте предохранительную пробку осторожно, существует опасность обваривания.*

- Залить в котел не более 1 литра свежей водопроводной воды.

#### **⚠ Опасность**

*При нагревом котле существует опасность обваривания, поскольку вода может разбрызгиваться при наполнении! Запрещается добавлять в воду моющие средства или иные примеси!*

- Предохранительную пробку снова плотно завинтить в прибор.
- Вставьте штепсельную вилку электропитания в электророзетку.
- Примерно через 8 минут оранжевая контрольная лампа "Нагрев" погаснет.  
Прибор для чистки паром готов к работе.

### Выключение прибора

- Вытащите штепсельную вилку из розетки.

### Хранение прибора

- Рисунок **E**
  - Вставить удлинительную трубку в держатель для принадлежностей большого размера.
  - Поместить ручную форсунку и форсунку точечной струи на удлинительную трубку.
  - Вставить круглую щетку в держатель для принадлежностей среднего размера.
  - Вставить форсунку для пола в парковочное крепление.
  - Обмотать шланг подачи пара вокруг удлинительных трубок и поместить паровой пистолет в форсунку для пола.

### Использование принадлежностей

#### Важные указания по использованию

#### Чистка текстильных изделий

Перед проведением обработки с помощью прибора для чистки паром следует всегда проверять устойчивость текстильных изделий к воздействию пара. Прежде всего, следует хорошо



обработать паром изделие, затем просушить его и, наконец, проверить устойчивость окраски и наличие деформации.

### **Чистка поверхностей с покрытиями и лакированных поверхностей**

При чистке кухонной мебели и мебели для квартиры, дверей, паркета, лакированных поверхностей или поверхностей с покрытием, воск, мебельная политура, искусственное покрытие или краска могут раствориться или могут возникнуть пятна. Поэтому такие поверхности можно обрабатывать только пропитанной паром салфеткой.

#### **Внимание!**

*Не направляйте пар на приклеенные кромки, поскольку обкладка может отклеиться. Не используйте прибор для чистки деревянных или паркетных полов без покрытия.*

### **Чистка стекла**

При низких внешних температурах, прежде всего, зимой, прогрейте оконное стекло. Благодаря этому вы сможете легко обработать паром всю поверхность стекла. Таким образом удастся избежать напряжения поверхности, которое может привести к бою стекла.

#### **Внимание!**

*Пар не направляют на уплотненные участки возле оконной рамы для предотвращения ее повреждения.*

## **Паровой пистолет**

Паровой пистолет можно использовать без принадлежностей, например, для:

- устранения запахов и складок на висящих предметах одежды при обработке с расстояния 10–20 см.
- удаления пыли с растений. Соблюдайте расстояние 20–40 см.
- увлажнения протирочной ткани. Быстро обработайте ткань паром и протрите ею мебель.

## **Форсунка точечной струи**

Чем ближе загрязненное место, тем выше чистящий эффект работы, поскольку наивысшая температура и выход пара обеспечиваются на выходе из форсунки. Особенно подходит для очистки труднодоступных мест, стыков, арматур, стоков, раковин, туалетов, жалюзи или радиаторов отопления. Сильный известковый налет перед чистой паром можно сбрызнуть уксусом. Дать уксусу подействовать в течение примерно 5 минут.

## **Круглая щетка**

Круглую щетку можно установить на форсунку точечной струи в качестве дополнения. Благодаря очистке щеткой имеется возможность более легкого удаления устойчивых загрязнений.

#### **Внимание!**

*Не предназначена для очистки чувствительных поверхностей.*

#### **→ Рисунок 6**

Зафиксировать круглую щетку на форсунке точечной струи.

## **Ручная форсунка**

Наденьте на ручную форсунку чехол из махровой ткани. Особо хорошо приспособлена для небольших моющихся поверхностей, душевых кабинок, зеркал или мебельных тканей.

## **Форсунка для полов**

Приспособлена для всех моющихся стенных и половых покрытий, например, каменных полов, плитки и поливинилхлорида. Работайте на сильно загрязненных поверхностях медленно, чтобы пар действовал дольше.

*Указание: Остатки чистящего средства или эмульсии для ухода, которые остаются на очищаемой поверхности, могут при чистке паром образовывать полосы, которые удаляются при многократной очистке.*

#### **→ Рисунок 6**

Закрепить ткань для мытья пола на напольной форсунке.

- 1 Сложить ткань для мытья пола вдоль и поместит на нее форсунку для пола.
- 2 Открыть зажимы.
- 3 Поместить концы ткани в отверстия.
- 4 Закрыть зажимы.

#### **Внимание!**

*Не засовывать пальцы между зажимами.*

### **Паркование форсунки для пола**

#### **→ Рисунок 11**

Во время перерывов в работе вставлять форсунку для пола в парковочное крепление.

## **Уход и техническое обслуживание**

### **⚠ Опасность**

*Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.*

## Промывка котла

Всегда промывайте котел прибора для чистки паром не позднее каждого 5-го наполнения котла.

- Наполните котел водой и энергично встряхните. В результате этого отделяются отложения накипи, осевшие на дне котла.
- Вылейте воду.

## Удаление накипи из котла

**Указание:** При постоянном использовании дистиллированной воды, предлагаемой торговлей, удаление накипи из котла не требуется.

Поскольку накипь осажается и на стенках котла, мы рекомендуем удалять накипь со следующими интервалами (НК=наполнения котла):

Диапазон жесткости	° dH	ммоль/л	НК
I мягкая	0-7	0-1,3	55
II средняя	7-14	1,3-2,5	45
III жесткая	14-21	2,5-3,8	35
IV очень жесткая	>21	>3,8	25

**Указание:** Жесткость трубопроводной воды можно узнать в управлении водоснабжения или коммунальном хозяйстве.

- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Дайте прибору остыть.
- Отвинтить предохранительную пробку от аппарата.
- Полностью вылить имеющуюся воду из котла (см. рисунок 11).

### ⚠ Предупреждение

Во избежание повреждения прибора используйте только продукты, одобренные фирмой KARCHER.

- Для удаления извести используйте средство для удаления извести фирмы KARCHER (Заказ № 6.295-206). При использовании средства для удаления извести обратите внимание на указания по дозировке, приведенные на упаковке.

### Внимание!

Соблюдайте осторожность при заправке и опорожнении прибора для чистки паром. Раствор средства для удаления накипи может повредить поверхности с чувствительным покрытием.

- Залейте раствор средства для удаления накипи в котел и оставьте его там примерно на 8 часов.

### ⚠ Предупреждение

Во время удаления накипи не завинчивайте в прибор предохранительную пробку.

Не используйте прибор для чистки паром до тех пор, пока в котле находится средство для удаления накипи.

- Через 8 часов вылить весь раствор для удаления накипи. В котле остается остаточное количество раствора, поэтому 2-3 раза промойте котел холодной водой, чтобы удалить все остатки раствора для удаления накипи.
- Полностью вылить имеющуюся воду из котла (см. рисунок 11).

## Уход за принадлежностями

**Указание:** Салфетка для мытья пола и махровый чехол предварительно постираны и могут сразу использоваться для работы с прибором для чистки паром.

- Стирайте загрязненные салфетки для мытья пола и махровые чехлы в стиральной машине при 60°C. Не используйте средства для полоскания, чтобы салфетки хорошо впитывали загрязнения. Салфетки пригодны для сушки в сушильной машине.

## Помощь в случае неполадок

Неисправности часто имеют простые причины и могут устраняться самостоятельно с помощью следующего руководства. В случае сомнения или возникновении неописанных здесь неисправностей следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

### ⚠ Опасность

Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.

Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.

## Длительное время нагрева

**В паровом котле образовалась накипь.**

→ Удалите накипь из парового котла.

## Отсутствие пара

**В паровом котле отсутствует вода.**

→ Выключите прибор.

→ См. "Долив воды" стр. 8

**Невозможно нажать на рычаг подачи пара**

Рычаг подачи пара зафиксирован блокировкой / зашитой от включения детьми.

→ Переключатель количества пара перевести в переднее положение.

## Высокий выход воды

**Паровой котел слишком полный.**

→ Нажимать на паровой пистолет до тех пор, пока не выйдет немного воды.

**В паровом котле образовалась накипь.**

→ Удалите накипь из парового котла.

## Запасные части

Используйте только оригинальные запасные части фирмы KARCHER. Описание запасных частей находится в конце данной инструкции по эксплуатации.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

## Технические данные

### Подключение к источнику тока

Напряжение	220-240 V 1~50/60 Hz
------------	-------------------------

Класс защиты	I
--------------	---

Степень защиты	IPX4
----------------	------

### Рабочие характеристики

Мощность нагрева	1500 Вт
------------------	---------

Макс. рабочее давление	0,32 МПа
------------------------	----------

Время нагрева на литр воды	8 Минуты
----------------------------	----------

Макс. количество пара	40 г/мин
-----------------------	----------

### Размеры

Паровой котел	1 л
---------------	-----

Вес без (принадлежностей)	3,1 кг
---------------------------	--------

Ширина	254 мм
--------	--------

Длина	380 мм
-------	--------

высота	260 мм
--------	--------

***Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!***

